

АМЕРИКАНСКИЙ ИНСТИТУТ ПРАВА

совместно с

МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНСТИТУТОМ ПО ВОПРОСАМ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

**Принципы, применимые к сношениям между судами по  
трансграничным судебным делам**

*Принятые и изданные в работе: «Транснациональная несостоятельность:  
принципы сотрудничества стран НАФТА»*

АМЕРИКАНСКИМ ИНСТИТУТОМ ПРАВА  
в г. Вашингтон, Округ Колумбия, в мае 2000г.

*а также принятые*

МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНСТИТУТОМ ПО ВОПРОСАМ  
НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ  
в г. Нью-Йорк в июне 2001г.



Американский институт права  
4025 Chestnut Street  
Philadelphia, Pennsylvania 19104-3099  
Телефон: (215) 243-1600  
Факс: (215) 243-1636  
Эл. почта: [ali@ali.org](mailto:ali@ali.org)  
Вебсайт: <http://www.ali.org>



Международный институт по вопросам  
несостоятельности  
Scotia Plaza, Suite 2100  
40 King Street West  
Toronto, Ontario M5H 3C2  
Телефон: (416) 869-57657  
Факс: (416) 640-3027  
Эл. почта: [iii@global.com](mailto:iii@global.com)  
Вебсайт: <http://www.iiiglobal.org>

# **ПРИНЦИПЫ, ПРИМЕНИМЫЕ К СНОШЕНИЯМ МЕЖДУ СУДАМИ ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ СУДЕБНЫМ ДЕЛАМ**

## **Введение**

Одним из наиболее существенных элементов сотрудничества по трансграничным судебным делам являются сношения между компетентными органами соответствующих стран. В силу значительной роли судов в производстве по делам о несостоятельности и реорганизации представляется еще более важным, чтобы суды, осуществляющие надзор, могли координировать свои действия для обеспечения максимально возможной пользы для контрагентов предприятий, находящихся в тяжелом финансовом положении.

Настоящие Принципы призваны улучшить координацию и унификацию производства по делам о несостоятельности с участием нескольких стран по средством сношений между соответствующими юрисдикциями. Однако сношения судей непосредственно с судьями или управляющими по делу о несостоятельности в иностранном государстве ставят вопросы о достоверности и соблюдении надлежащих процедур. Сама ситуация может вызвать обеспокоенность сторон судебного разбирательства, если производство не будет прозрачным и безусловно беспристрастным. Поэтому сношения между судами по трансграничным делам более важны и более чувствительны по сравнению с судебными делами в пределах одной страны. Настоящие Принципы способствуют таким сношениям, обеспечивая их осуществление с помощью прозрачных процедур. Принципы призваны позволить оперативное сотрудничество по ведущемуся делу о несостоятельности, обеспечивая в то же время правосудие всем заинтересованным лицам.

Суд, который намеревается применять Принципы — полностью или частично, с изменениями или без них — прежде чем обращаться к ним, должен официально их принять. По желанию суд может обусловить принятие им Принципов принятием их другими участвующими в данном деле судами или применять их временно до такого принятия. Принимающий Принципы суд по желанию может обусловить принятие или сохранение в силе Принципов принятием их другим судом в существенно аналогичном виде, в целях обеспечения соблюдения судьями, адвокатами и сторонами одинаковых норм поведения.

Принципы следует принимать после такого уведомления сторон и адвокатов, какое было бы направлено в соответствии с местными процедурами в отношении любого значительного процессуального решения при аналогичных обстоятельствах. При возникновении срочной необходимости в сношениях с другими судами, следует применять местные процедуры (включая требования к уведомлению), которые используются в срочных или чрезвычайных ситуациях, в том числе, при необходимости, первоначальный период действия с последующим

рассмотрением Принципов позднее. Вопросы относительно того, какие стороны имеют право на такое уведомление (например, все стороны, представители сторон или представляющие интересы сторон адвокаты), а также относительно характера рассмотрения судом каких-либо возражений (например, с проведением или без проведения судебного заседания) регулируются процессуальными нормами каждой юрисдикции и не рассматриваются в настоящих Принципах.

Принципы не есть нечто статичное, а должны изменяться и адаптироваться в соответствии с обстоятельствами отдельных дел, а также меняться и развиваться по мере накопления опыта работы с ними мировым сообществом специалистов по вопросам несостоятельности. Они должны применяться только в порядке, отвечающем местным процедурам и местным этическим требованиям. В них не рассматриваются детали уведомления и производства, которые зависят от законодательства и практики каждой юрисдикции. Однако в Принципах представлены подходы, которые, вероятно, будут весьма полезны для достижения эффективного и справедливого разрешения проблем трансграничной несостоятельности. В связи с этим рекомендуется их использование с такими изменениями и в таких обстоятельствах, которые окажутся целесообразными в каждом конкретном случае.

### **Принцип 1**

За исключением чрезвычайных обстоятельств, до вступления в сношения с другим судом суд должен убедиться, что такие сношения соответствуют всем применимым процессуальным нормам своей страны. Когда суд намерен применять настоящие Принципы (полностью или частично, с изменениями или без них), применяемые Принципы, по возможности, следует официально адаптировать до их применения. Желательно согласование Принципов между судами, при этом должностные лица обоих судов могут вступать в сношения в соответствии с Принципом 8(d) в отношении их применения и реализации.

### **Принцип 2**

Суд может осуществлять сношения с другим судом в связи с вопросами, относящимися к вводимому им производству с целью координации и унификации вводимого им производства с производством, которое ведется в другой юрисдикции.

### **Принцип 3**

Суд может осуществлять сношения с управляющим по делу о несостоятельности в другой юрисдикции или с уполномоченным представителем суда в этой юрисдикции в связи с координацией и унификацией вводимого им производства с производством, которое ведется в другой юрисдикции.

#### **Принцип 4**

Суд может разрешить в установленном порядке уполномоченному управляющему по делу о несостоятельности осуществлять сношения с иностранным судом непосредственно, при условии получения одобрения иностранного суда, либо через управляющего по делу о несостоятельности в другой юрисдикции, либо через уполномоченного представителя иностранного суда на таких условиях, какие суд посчитает целесообразными.

#### **Принцип 5**

С судом может вступить в сношения иностранный суд, либо уполномоченный представитель иностранного суда, либо иностранный управляющий по делу о несостоятельности, при этом суд обязан отвечать непосредственно, если сношение осуществляется иностранным судом (при условии соблюдения Принципа 7 в случае двусторонних сношений), а также может отвечать непосредственно, либо через уполномоченного представителя суда, либо через в установленном порядке уполномоченного управляющего по делу о несостоятельности, если сношение осуществляется иностранным управляющим по делу о несостоятельности, при условии соблюдения местных норм об односторонних сношениях.

#### **Принцип 6**

Сношения одного суда с другим судом могут осуществляться судом или через суд посредством:

- (a) направления или передачи копий официальных приказов, судебных решений, заключений, юридических мотивировок решений, одобрений, расшифровок стенограмм заседаний или иных документов непосредственно другому суду, при этом предварительно уведомив адвокатов заинтересованных сторон в таком порядке, какой суд посчитает целесообразным;
- (b) дачи распоряжений адвокату или иностранному или национальному управляющему по делу о несостоятельности о передаче или вручении копий документов, состязательных бумаг, письменных показаний под присягой, изложений обстоятельств дела, записок по делу или иных документов, которые поданы или должны быть поданы в суд, другому суду в таком порядке, какой может оказаться целесообразным, при этом предварительно уведомив адвокатов заинтересованных сторон в таком порядке, какой суд посчитает целесообразным;
- (c) участия в двусторонних сношениях с другим судом посредством телефонной или видео конференции или с помощью иных электронных средств связи, в случае использования которых подлежит применению Принцип 7.

## Принцип 7

В случае сношений между судами в соответствии с Принципами 2 и 5 посредством телефонной или видео конференции или с помощью иных электронных средств связи, если один из двух судов не распорядится об ином:

- (a) адвокаты всех заинтересованных сторон должны иметь право лично участвовать в осуществлении сношений, при этом предварительное уведомление об осуществлении сношения должно быть направлено всем сторонам в соответствии с применимыми в каждом суде процессуальными нормами;
- (b) сношения между судами следует записывать, при этом может быть сделана расшифровка записи. На основании записи сношения может быть подготовлена письменная расшифровка записи, которая при ее одобрении обоими судами должна считаться официальной расшифровкой записи сношения;
- (c) экземпляры любой записи сношения, любой расшифровки записи сношения, подготовленной по распоряжению одного из судов, а также любой официальной расшифровки, подготовленной на основании записи, должны приобщаться к протоколу производства и предоставляться адвокатам всех сторон в обоих судах с учетом таких распоряжений о конфиденциальности, какие суды могут посчитать целесообразными;
- (d) время и место осуществления сношений между судами должны удовлетворять оба суда. Кроме судей, в полном объеме сноситься с уполномоченным представителем иностранного суда или иностранным управляющим по делу о несостоятельности с целью достижения соответствующих договоренностей относительно проведения сношений без необходимости в участии адвокатов могут сотрудники каждого суда, если не будет иного приказа со стороны одного из судов.

## Принцип 8

В случае сношений между судом и уполномоченным представителем иностранного суда или иностранным управляющим по делу о несостоятельности в соответствии с Принципами 3 и 5 посредством телефонной или видео конференции или с помощью других электронных средств связи, если суд не распорядится об ином:

- (a) адвокаты всех заинтересованных сторон должны иметь право лично участвовать в осуществлении сношений, при этом предварительное уведомление об осуществлении сношения должно быть направлено всем сторонам в соответствии с применяемыми в каждом суде процессуальными нормами;

- (b) сношения между судами следует записывать, при этом может быть сделана расшифровка записи. На основании записи сношения может быть подготовлена письменная расшифровка записи, которая при ее одобрении судом должна считаться официальной расшифровкой записи сношения;
- (c) экземпляры любой записи сношения, любой расшифровки записи сношения, подготовленной по распоряжению суда, а также любой официальной расшифровки, подготовленной на основании записи, должны приобщаться к протоколу производства и предоставляться другому суду и адвокатам всех сторон в обоих судах с учетом таких распоряжений о конфиденциальности, какие суд может посчитать целесообразными;
- (d) время и место осуществления сношений должны удовлетворять суд. Кроме судей, в полном объеме сносятся с уполномоченным представителем иностранного суда или иностранным управляющим по делу о несостоятельности с целью достижения соответствующих договоренностей относительно проведения сношений без необходимости в участии адвокатов могут сотрудники суда, если не будет иного приказа со стороны суда.

### **Принцип 9**

Суд может проводить совместное слушание с другим судом. В связи с любым таким совместным слушанием должны применяться следующие положения, если не будет распоряжений об ином или если иное не будет предусмотрено ранее утвержденным протоколом, применимым к такому совместному слушанию:

- (a) каждый суд должен иметь возможность одновременно слушать производство, идущее в другом суде.
- (b) доказательственные или письменные материалы, представленные или которые должны быть представлены в один суд, в соответствии с распоряжениями данного суда должны быть переданы в другой суд или должны быть доступными в электронном виде в системе с открытым доступом заблаговременно до проведения слушания. Передача таких материалов другому суду или их общедоступность в электронном виде не должны подчинять сторону, представляющую материалы в один суд, юрисдикции другого суда.
- (c) подача материалов или заявлений представителем какой-либо стороны должна осуществляться только в тот суд, перед которым предстанет подающий материалы представитель, если только представителю специально не будет дано разрешение другого суда на подачу материалов ему.

- (d) с учетом Принципа 7(b) до проведения совместного слушания суд должен иметь право сношения с другим судом с участием или без участия адвокатов с целью установления Принципов надлежащей подачи материалов и вынесения решений судами, а также координации и решения любых процедурных, административных или предварительных вопросов, связанных с проведением совместного слушания.
- (e) с учетом Принципа 7(b) после проведения совместного слушания суд должен иметь право сношения с другим судом с участием или без участия адвокатов с целью определения возможности издания согласованных приказов обоими судами, а также с целью координации и урегулирования любых процедурных или не касающихся существа дела вопросов в связи с проведением совместного слушания.

### **Принцип 10**

За исключением случаев надлежащего возражения по веским основаниям и причем только в объеме такого возражения, суд должен признавать и принимать в качестве подлинных без необходимости в дополнительном доказывании или официальном заверении положения законодательных актов, нормативных или административных актов, а также правила судов общей юрисдикции, применимые к производству в другой юрисдикции.

### **Принцип 11**

За исключением случаев надлежащего возражения по веским основаниям и причем только в объеме такого возражения, суд должен признавать, что судебные приказы, изданные в ходе производства в другой юрисдикции, были в установленном порядке и надлежащим образом изданы или вступили в силу на соответствующую или примерно на соответствующую дату, а также признавать, что такие судебные приказы не требуют дополнительного доказывания или официального заверения для целей ведущегося им производства с учетом всех таких надлежащих оговорок, которые, по мнению суда, целесообразны в отношении производства в порядке обжалования или пересмотра, которое фактически ведется в отношении любых таких судебных приказов.

### **Принцип 12**

Суд может осуществлять координацию ведущегося им производства с производством в другой юрисдикции путем формирования списка лиц-получателей судебных уведомлений, который может включать стороны в другой юрисдикции, имеющие право на получение уведомлений о ведущемся судом производстве (далее – “стороны-нерезиденты”). Все уведомления, заявления, ходатайства и другие материалы, вручаемые для целей ведущегося судом производства, по приказу могут также быть предоставлены или вручены сторонам-нерезидентам

путем обеспечения доступа к таким материалам в электронном виде в системе с открытым доступом или путем отправки посредством факсимильной связи, заказным или ценным письмом или путем доставки курьерской службой, или в таком ином порядке, о котором суд может распорядиться в соответствии с процедурой, действующей в данном суде.

### **Принцип 13**

Суд может издать судебный приказ или распоряжения, позволяющие иностранному управляющему по делу о несостоятельности или представителю кредиторов в производстве в другой юрисдикции или уполномоченному представителю суда в другой юрисдикции предстать перед судом и давать показания в суде, не становясь в силу этого объектом юрисдикции этого суда.

### **Принцип 14**

Суд может распорядиться, чтобы любое приостановление ведущегося им производства, затрагивающее интересы сторон, при условии издания дополнительного приказа не применялось к ходатайствам и заявлениям, поданным такими сторонами в другой суд, или чтобы была предоставлена судебная защита, позволяющая таким сторонам подать такие ходатайства и заявления в другой суд на таких условиях, какие он посчитает целесообразными. Сношения между судами в соответствии с Принципами 6 и 7 настоящего документа могут иметь место в случае, если поданное в суд заявление или ходатайство затрагивает или может затронуть вопросы или производство в суде другой юрисдикции.

### **Принцип 15**

Суд может сношаться с судом другой юрисдикции или с уполномоченным представителем такого суда в порядке, предусмотренном настоящими Принципами для целей координации и унификации ведущегося им производства с производством в другой юрисдикции независимо от формы ведущегося им или другим судом производства при наличии общности вопросов и(или) сторон производства. При отсутствии неопровержимых оснований для обратного суд должен осуществлять такие сношения с судом в другой юрисдикции, когда того требуют интересы правосудия.

### **Принцип 16**

Распоряжения, отданные судом согласно настоящим Принципам, предусматривают такие изменения, дополнения и продления, которые может посчитать целесообразными суд для описанных выше целей, а также с целью отражения время от времени изменений и хода ведущегося им и другим судом производства. Любые распоряжения могут периодически изменяться, дополняться или пересматриваться, при этом такие изменения, дополнения и пересмотры должны вступать в силу после их принятия обоими судами. Если какой-либо из судов имеет намерение дополнить, изменить или аннулировать распоряжения, отданные согласно настоящим Принципам при отсутствии совместного

утверждения обоими судами, суд должен направить другим заинтересованным судам разумное уведомление о своем намерении сделать это.

### **Принцип 17**

Предусмотренные настоящими Принципами мероприятия не представляют собой мировое соглашение или отказ суда от каких-либо полномочий, обязанностей или правомочий и не представляют собой решение по существу дела в отношении предмета спора, рассматриваемого данным судом или другим судом, или отказ какой-либо из сторон от какого-либо из своих материальных прав и требований, или умаление юридической силы какого-либо из судебных приказов, изданных данным судом или другим судом.